

1Jh 5:1	ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΠΙΣΤΕΥΩΝ pisteuōn 'gelovende	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho de	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΓΕΓΕΝΗΤΑΙ gegennētai is-verwekt~	ΚΑΙ kai en
------------	---------------------------	--------------------------	---	---------------------------	----------------------------------	------------------------------	----------------------	--	----------------------------	-------------------------	-----------------------------	---	-------------------------

ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΑΓΑΠΩΝ agapōn 'liefhebbende	ΤΟΝ ton degene	ΓΕΝΝΗΣΑΝΤΑ gennēsanta verwekkende	ΑΓΑΠΑ agapa 'heeft-lief	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton ook degene	ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ gegennēmenon verwekt-zijnde~	ΕΞ ex van-uit
---------------------------	--------------------------	--	-----------------------------	--	--------------------------------------	---	---	----------------------------

ΑΥΤΟΥ autou hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

1Jh 5:2	ΕΝ en in	ΤΟΥΤΩ toutō dit	ΓΕΙΝΩΣΚΟΜΕΝ geinōskomen 'wij-weten	ΟΤΙ hoti dat	ΑΓΑΠΩΜΕΝ agapōmen 'wij-hebben-lief	ΤΑ ta de	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΤΟΝ ton de
------------	-----------------------	------------------------------	---	---------------------------	---	-----------------------	-----------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	--	-------------------------

ΘΕΟΝ theon God	ΑΓΑΠΩΜΕΝ agapōmen 'dat-wij-zullen-liefhebben	ΚΑΙ ΤΑΣ kai tas en de	ΕΝΤΟΛΑΣ entolas voorschriften	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΟΙΩΜΕΝ poiōmen 'dat-wij-zullen-doen
-----------------------------	---	------------------------------------	--	----------------------------------	---

1Jh 5:3	ΑΥΤΗ hautē dit	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Η hē de	ΑΓΑΠΗ ΤΟΥ agapē tou liefde van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΙΝΑ hina opdat	ΤΑΣ tas de	ΕΝΤΟΛΑΣ entolas voorschriften	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
------------	-----------------------------	---------------------------	------------------------------	----------------------	--	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------	--	----------------------------------

ΤΗΡΩΜΕΝ tērōmen 'dat-wij-zullen-bewaren	ΚΑΙ ΔΙ kai hai en de	ΕΝΤΟΛΑΙ entolai voorschriften	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΒΑΡΕΙΑΙ bareiai zwaar	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΣΙΝ eisin 'zijn
--	-----------------------------------	--	----------------------------------	------------------------------------	---------------------------	--------------------------------

1Jh 5:4	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑΝ pan al	ΤΟ to het	ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ gegennēmenon verwekt-zijnde~	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΝΙΚΑ nika 'overwint	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	ΚΑΙ ΔΥΤΗ kai hautē en dit	ΕΣΤΙΝ estin 'is
------------	---------------------------	-------------------------	------------------------	---	----------------------------	-------------------------	-----------------------------	----------------------------------	-------------------------	-----------------------------------	--	------------------------------

Η hē de	ΝΙΚΗ nikē overwinnende-macht	Η hē de	ΝΙΚΗΣΑΣΑ nikēsasa overwinnende	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	Η hē het	ΠΙΣΤΙΣ pistis geloof	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons
----------------------	---	----------------------	---	-------------------------	-----------------------------------	-----------------------	-----------------------------------	---------------------------------

1Jh 5:5	ΤΙΣ tis wie?	ΔΕ de echter	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho degene	ΝΙΚΩΝ nikōn 'overwinnende	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	Ο ho degene
------------	---------------------------	---------------------------	------------------------------	--------------------------	--	-------------------------	-----------------------------------	---------------------------	------------------------------	--------------------------

ΠΙΣΤΕΥΩΝ pisteuōn 'gelovende	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
---	---------------------------	----------------------------------	------------------------------	----------------------	------------------------------	-----------------------------	-----------------------------

1Jh 5:6	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho degene	ΕΛΘΩΝ elthōn 'komende	ΔΙΑ dia door	ΥΔΑΤΟΣ hudatos water	ΚΑΙ ΑΙΜΑΤΟΣ kai haimatos en bloed	ΚΑΙ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ kai pneumatatos en geest	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus
------------	--------------------------------	------------------------------	--------------------------	------------------------------------	---------------------------	-----------------------------------	--	---	----------------------------------	--

ΟΥΚ ouk niet	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΥΔΑΤΙ hudati water	ΜΟΝΟΝ monon alleen	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΥΔΑΤΙ hudati water	ΚΑΙ ΕΝ kai en en in	ΤΩ tō het	ΑΙΜΑΤΙ haimati bloed	ΚΑΙ ΤΟ kai to en de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΕΣΤΙΝ estin 'is
---------------------------	-----------------------	------------------------	---------------------------------	---------------------------------	-----------------------------	-----------------------	------------------------	---------------------------------	----------------------------------	------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	------------------------------

TO to degene	ΜΑΡΤΥΡΟΥΝ marturoun getuigenis-gevende	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΑΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid
DE / HET L_1nv ev o G3588	MARKEREN, getuigenis-geven wd HO tt act 1nv ev o G3140	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev v G3588	WAARheid zn; 1nv ev v G225

1Jh 5:7	ΟΤΙ hoti dat	ΤΡΕΙΣ treis drie	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΟΙ hoi degenen	ΜΑΡΤΥΡΟΥΝΤΕΣ marturountes getuigenis-gevende
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DRIE bn 1nv mv m G5140	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	DE / HET L_1nv mv m G3588	MARKEREN, getuigenis-geven wd HO tt act 1nv mv m G3140

1Jh 5:8	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΚΑΙ ΤΟ kai to en het	ΥΔΩΡ ΚΑΙ ΤΟ hudōr kai to water en het	ΑΙΜΑ ΚΑΙ ΟΙ haima kai hoi bloed en de	ΤΡΕΙΣ treis drie	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΕΝ hen ene	ΕΙΣΙΝ eisin zijn					
	DE / HET L_1nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev o G3588	NAT, water zn; 1nv ev o G5204	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev o G3588	BLOED zn; 1nv ev o G129	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	DRIE bn 1nv mv m G5140	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	EEN, één bn 4nv ev o G1520	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)

1Jh 5:9	ΕΙ ei indien	ΤΗΝ tēn de	ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ marturian getuigenverklaring	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mensen	ΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝ lambanomen wij-nemen-in-ontvangst	Η hē de	ΜΑΡΤΥΡΙΑ marturia getuigenverklaring	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
	INDIEN part voor G1487	DE / HET L_4nv ev v G3588	MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn; 4nv ev v G3141	DE / HET L_2nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv mv m G444	NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt act 1 mv G2983	DE / HET L_1nv ev v G3588	MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn; 1nv ev v G3141	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

ΜΕΙΖΩΝ meizōn groter	ΕΣΤΙΝ estin is	ΟΤΙ hoti dat	ΔΥΤΗ hautē dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΜΑΡΤΥΡΙΑ marturia getuigenverklaring	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΤΙ hoti dat	ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΕΝ memarturēken hij-heeft-getuigenis-gegeven
GROTER bn 1nv ev v vergr G3187	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev v G3588	MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn; 1nv ev v G3141	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	WELK+ENIG, dat vgw G3754	MARKEREN, getuigenis-geven wa HV tt act 3 ev G3140

ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥ tou de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 5:10	Ο ho degene	ΠΙΣΤΕΥΩΝ pisteuōn gelovende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huiou Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΧΕΙ echei heeft	ΤΗΝ tēn de	ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ marturian getuigenverklaring	ΕΝ en in	ΕΑΥΤΩ heautō zichzelf	Ο ho degene	ΜΗ mē toch-niet
	DE / HET L_1nv ev m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZOON zn; 4nv ev m G5207	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L_4nv ev v G3588	MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn; 4nv ev v G3141	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv ev m G1438	DE / HET L_1nv ev m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΠΙΣΤΕΥΩΝ pisteuōn gelovende	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God	ΨΕΥΣΤΗΝ pseustēn leugenaar	ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ pepoiēken heeft-gemaakt	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΚ ouk niet	ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΕΝ pepisteuken hij-heeft-geloofd	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de
GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100	DE / HET L_3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	VERVALSer, leugenaar zn; 4nv ev m G5583	DOEN, maken wa HV tt act 3 ev G4160	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt act 3 ev G4100	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588

ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ marturian getuigenverklaring	ΗΝ hēn die	ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΕΝ memarturēken heeft-getuigenis-gegeven	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥ tou de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn; 4nv ev v G3141	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	MARKEREN, getuigenis-geven wa HV tt act 3 ev G3140	DE / HET L_1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 5:11	ΚΑΙ ΔΥΤΗ kai hautē en dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΜΑΡΤΥΡΙΑ marturia getuigenverklaring	ΟΤΙ hoti dat	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch	ΕΔΩΚΕΝ edōken geeft	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev v G3588	MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn; 1nv ev v G3141	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LEVEN zn; 4nv ev v G2222	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166	GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE / HET L_1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316

ΚΑΙ ΔΥΤΗ kai hautē en dit	Η hē het	ΖΩΗ zōē leven	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΥΙΩ huiō Zoon	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΣΤΙΝ estin is
EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	DE / HET L_1nv ev v G3588	LEVEN zn; 1nv ev v G2222	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588	ZOON zn; 3nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 5:12	Ο ho degene	ΕΧΩΝ echōn hebbende	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huiou Zoon	ΕΧΕΙ echei heeft	ΤΗΝ tēn het	ΖΩΗΝ zōēn leven	Ο ho degene	ΜΗ mē toch-niet	ΕΧΩΝ echōn hebbende	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huiou Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
	DE / HET L_1nv ev m G3588	HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZOON zn; 4nv ev m G5207	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L_4nv ev v G3588	LEVEN zn; 4nv ev v G2222	DE / HET L_1nv ev m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZOON zn; 4nv ev m G5207	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

ΤΗΝ tēn het	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΕΙ echei heeft
DE / HET L_4nv ev v G3588	LEVEN zn; 4nv ev v G2222	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192

1Jh 5:13	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΓΡΑΨΑ egrapsa ik-schrijf	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΙΝΑ hina opdat	ΕΙΔΗΤΕ eidēte dat-jullie-zullen-waarnemen	ΟΤΙ hoti dat	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΕΧΕΤΕ echete jullie-hebben	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch
	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	SCHRIJVEN wa FE -- act 1 ev G1125	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	OPDAT vgw G2443	WAARNEMEN wv ² HO tt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LEVEN zn; 4nv ev v G2222	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166

ΟΙ hoi degenen	ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ pisteuontes gelovende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΤΟΥ tou van-de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
DE / HET L 1nv mv m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv mv m G4100	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 1nv ev o G3588	NAAM zn; 4nv ev o G3686	DE / HET L 2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

1Jh 5:14	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΗ hautē dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΠΑΡΡΗΣΙΑ parrēsia vrijmoedigheid	ΗΝ hēn die	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΤΙ hoti dat
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev v G3588	ALLES+STROMEN-heid, vrijmoedigheid zn; 1nv ev v G3954	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΤΙ ti iets	ΑΙΤΩΜΕΘΑ aitōmetha dat-wij-zullen-verzoeken	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΟ to de	ΘΕΛΗΜΑ thelēma wil
INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	VERZOEKEN wv ² HO tt mid 1 mv G154	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L 4nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn; 4nv ev o G2307

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΑΚΟΥΕΙ akouei hij-hoort	ΗΜΩΝ hēmōn ons
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

1Jh 5:15	ΚΑΙ kai en	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΑΚΟΥΕΙ akouei hij-hoort	ΗΜΩΝ hēmōn ons	Ο ho wat	ΑΝ an ook-maar
	EN, ook vgw G2532	INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	OÖIT, ook-maar part G302

ΑΙΤΩΜΕΘΑ aitōmetha dat-wij-zullen-verzoeken	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΤΑ ta de	ΑΙΤΗΜΑΤΑ aitēmata verzoeken	Α ha die
VERZOEKEN wv ² HO tt mid 1 mv G154	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	DE / HET L 4nv mv o G3588	VERZOEKEN-resultaat, verzoek zn; 4nv mv o G155	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739

ΗΤΗΚΑΜΕΝ ētēkamen wij-hebben-verzocht	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΟΥ autou hem
VERZOEKEN wa HV tt act 1 mv G154	VANAF vzt G575	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 5:16	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΤΙΣ tis iemand	ΙΔΗ idē dat-hij-zal-waarnemen	ΤΟΝ ton de	ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	WAARNEMEN wv ² HO tt act 3 ev G1492	DE / HET L 4nv ev m G3588	GELUKTUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΑΜΑΡΤΑΝΟΝΤΑ hamartanonta zondigende	ΑΜΑΡΤΙΑΝ hamartian zonde	ΜΗ mē toch-niet	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood	ΑΙΤΗΣΕΙ aitēsei hij-zal-verzoeken	ΚΑΙ kai en	ΔΩΣΕΙ dōsei hij-zal-geven
ON+MARKEREN+[OPWAARTS], (doel)-missen, zondigen wd HO tt act 4nv ev m G264	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn; 4nv ev v G266	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	NAARTOE vzt G4314	GESTORVENheid, dood zn; 4nv ev m G2288	VERZOEKEN wa HO tt act 3 ev G154	EN, ook vgw G2532	GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325

ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΑΜΑΡΤΑΝΟΥΣΙΝ hamartanousin zondigende	ΜΗ mē toch-niet	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΜΑΡΤΙΑ hamartia zonde
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LEVEN zn; 4nv ev v G2222	DE / HET L 3nv mv m G3588	ON+MARKEREN+[OPWAARTS], (doel)-missen, zondigen wd HO tt act 3nv mv m G264	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	NAARTOE vzt G4314	GESTORVENheid, dood zn; 4nv ev m G2288	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn; 1nv ev v G266

ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood	ΟΥ ou niet	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs dat	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΙΝΑ hina opdat	ΕΡΩΤΗΣΕ erōtēsē dat-hij-zou-vragen
NAARTOE vzt G4314	GESTORVENheid, dood zn; 4nv ev m G2288	NIET bijw ontk abs G3756	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	OPDAT vgw G2443	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wv ² HO tt act 3 ev G2065

1Jh 5:17	ΠΑΣΑ pasa alle	ΑΔΙΚΙΑ adikia onrechtvaardigheid	ΑΜΑΡΤΙΑ hamartia zonde	ΕΣΤΙΝ estin is	ΚΑΙ kai en	ΕΣΤΙΝ estin er-is	ΑΜΑΡΤΙΑ hamartia zonde	ΟΥ ou niet	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood
	ALLES, elk bn 1nv ev v G3956	ON+RECHTVAARDIGheid, onrechtvaardigheid zn; 1nv ev v G93	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn; 1nv ev v G266	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn; 1nv ev v G266	NIET bijw ontk abs G3756	NAARTOE vzt G4314	GESTORVENheid, dood zn; 4nv ev m G2288

1Jh 5:18	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΓΕΓΕΝΝΗΜΕΝΟΣ gegennēmenos verwekt-zijnde	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΥΧ ouch niet
	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L 1nv ev m G3588	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd HV tt mid 1nv ev m G1080	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	NIET bijw ontk abs G3756

ἁμαρτανει hamartanei zondigt	ἀλλὰ alla maar	ὁ ho degene	γεννηθεῖς gennētheis verwekt-wordende	ἐκ ek van-uit	τοῦ tou de	θεοῦ theou God	τήρει tērei bewaart	ἑαυτον heauton zichzelf	καὶ kai en	ὁ ho de
ON-MARKEREN+[OPWAARTS], (doel)-missen, zondigen wa HO tt act 3 ev G264	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L 1nv ev m G3588	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd HO tt pas 1nv ev m G1080	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	BEWAREN wa HO tt act 3 ev G5083	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588

πονῆρος ponēros boosaardige	οὐχ ouch niet	ἁπτῆται haptetai raakt-aan	αὐτοῦ autou hem
ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezend bn/zn 1nv ev m G4190	NIET bijw ontk abs G3756	AANRAKEN, aansteken wa HO tt mid 3 ev G680	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 5:19	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΣΜΕΝ esmen wij-zijn	ΚΑΙ kai en	ὁ ho de	ΚΟΣΜΟΣ kosmos wereld	ὅλος holos gehele	ἐν en in	τῷ tō het
	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 1nv ev m G2889	GEHEEL bn 1nv ev m G3650	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m/o G3588

πονῆρῶ ponērō boosaardige	κεῖται keitai ligt
ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezend bn/zn 3nv ev m/o G4190	LIGGEN, gesteld-worden wa HO tt mid 3 ev G2749

1Jh 5:20	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΔΕ de echter	ΟΤΙ hoti dat	ὁ ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ἤκει hēkei arriveert	καὶ kai en	δεδόκεν dedōken hij-heeft-gegeven	ἡμῖν hēmin aan-ons
	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	ECHTER vgw G1161	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	EN, ook vgw G2532	GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

διανοίαν dianoian denkwijze	ἰνα hina opdat	γεῖνωσkomen geinōskomen wij-weten	τον ton de	ἀληθινον alēthinon waarachtige	καὶ kai en	ἐσμεν esmen wij-zijn	ἐν en in	τῷ tō de	ἀληθίνω alēthinō waarachtige	ἐν en in	τῷ tō de	υἱῷ huiō Zoon
DOOR+DENK-heid, denkwijze zn; 4nv ev v G1271	OPDAT vgw G2443	KENNEN, weten wa HO tt act 1 mv G1097	DE / HET L 4nv ev m G3588	WAARachtig bn/zn 4nv ev m G228	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	WAARachtig bn/zn 3nv ev m G228	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	ZOON zn; 3nv ev m G5207

αὐτοῦ autou van-hem	Ἰησοῦ iēsou Jezus	Χριστοῦ christō Christus	οὗτος houtos deze	ἐστίν estin is	ὁ ho de	ἀληθίνος alēthinos waarachtige	θεός theos God	καὶ kai en	ζωῆ zōē leven	αιώνιος aiōnios aeonische
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	WAARachtig bn 1nv ev m G228	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	LEVEN zn; 1nv ev v G2222	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 1nv ev v G166

1Jh 5:21	τεκνία teknia kindertjes !	φύλαξτε phulaxate bewaakt !	ἑαυτοῦς heautous julliezelf	ἀπο apo van-af	τῶν tōn de	εἰδῶλων eidōlōn afgoden
	VOORTGEBRACHT-verkeimw., kindje zn; 5nv mv o G5040	BEWAKEN, onderhouden wg FE tt act 2 mv G5442	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 4nv mv m G1438	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv mv o G3588	WAARGENOMEN+GEHEEL, afgod zn; 2nv mv o G1497